



札幌のまちの東西南北は、大通公園と創成川によって区切られています。大通公園は、1871(明治4)年に都心の火防線として設けられました。今日の大通公園は、札幌の歴史とともに姿を整えてきた市民の安らぎの場であるとともに、国際交流やたくさんの方のイベントの場としても、広く親しまれています。

Sapporo is divided east-west by the Sosei River and north-south by Odori Park. This park, which originated in 1871 as a downtown firebreak, has been shaped by Sapporo's history of development. Today it is a space where citizens relax and people gather for international exchanges and other events.

面積: 78,901m² (全長: 約1.5Km/テレビ塔を除く西1丁目から西12丁目)
都市公園告示: 昭和55年6月6日
種別: 特殊公園
Area: 78,901m²
Length: about 1.5km (from Nishi 1-to 12-chome, excluding the TV Tower)



大通花壇 ● 西1丁目から西8丁目までのブロックに設置された色とりどりの花壇があります。春、夏、秋と季節に合わせて植えかえられます。6月には、1954(昭和29)年から始まった「花壇コンクール」も行われます。

Odori flower gardens ● Many flowerbeds brighten the park from Nishi 1- to 8-chome (the west 1 to west 8 blocks). Flowers are replanted in spring, summer and fall. A flowerbed contest initiated in 1954 is held in July.



トウキビワゴン ● 大通の名物のひとつに定着したトウキビワゴンは、噴水に水が上がる4月下旬から10月まで。7月下旬からは地物が登場し、北海道の旬の味覚を販売しています。

Corn carts ● Corn carts, a popular attraction in Odori Park, appear from late April, when the park's fountains start gushing, through October. From late July, local produces are offered to promote Hokkaido's seasonal specialties.



ライラックまつり ● [5月下旬] ライラックの花が咲き揃う季節に文化の香り高い行事を行う、という文化人の呼びかけにより1959年(昭和34年)に始まった祭り。音楽祭や野でなど様々なイベントが開催されます。

Lilac Festival ● [Late May] This festival began in 1959 (Showa 34) having been called for by people of culture who wanted to "hold events which are rich in cultural taste for the season when lilac flowers are in full bloom." Various events such as music festivals and outdoor tea ceremony will be held.



YOSAKOIソーラン祭り ● [6月上旬] 高知のよさこい祭りとソーラン節を合わせて、1992(平成4年)から始まった祭り。300以上のチームがオリジナルの群舞を披露します。西8丁目がメインステージ。

Yosakoi Soran Festival ● [Early June] This festival blends the Yosakoi Festival of Kochi Prefecture with the traditional Soran folksong. Begun in 1992, the Festival now draws more than 300 teams. The main stage is at Nishi 8-chome.



花フェスタ ● [6月下旬] 「花で潤いのある暮らしとまちをつくろう」をテーマに開催。花/パビリオン、ガーデニングコンテスト、市民による花デイスプレーなど、カラフルに埋めつくされます。

Flower Festa ● [Late June] The theme is "creating a flower-rich city and life." The festival weaves a colorful tapestry of flower pavilions, gardening contests and flower displays by citizens, and more!



さっぽろ夏まつり・ビアガーデン ● [7月下旬～] カラッとした北国の夏に味わうビールは格別。短い夏を楽しもうと、北の地ビールも勢ぞろいし、大通公園がビアガーデンに様変わりします。

Sapporo Summer Festival/Beer Garden ● [From late July] Superb beer perfectly complements the North's refreshing summer. To take advantage of the short summer, microbrews are offered at the various beer gardens that spring up in Odori Park.



さっぽろ夏まつり・北海道盆踊り大会 ● [8月中旬] 子どもから大人まで自由に楽しむ夏の風物詩。北海道各地の味覚が集まる食の祭典。ラーメンなどご当地グルメの販売ブース、地元食材を使った飲食店、道内各市町村の出店などがあり、全国からファンが訪れます。

Sapporo Summer Festival/Hokkai Bon Dance Festival ● [Mid August] This is a traditional family summer event. In Odori Park, circles of dancers form, step to the Hokkai Bon song. The last day features a costume contest.



さっぽろオータムフェスト ● [9月] 北海道各地の味覚が集まる食の祭典。ラーメンなどご当地グルメの販売ブース、地元食材を使った飲食店、道内各市町村の出店などがあり、全国からファンが訪れます。

Sapporo Autumn Fest ● [September] A celebration of foods bringing together all the tastes of Hokkaido. Fans from all over the country come to visit the sales booths featuring local gourmet cuisine, such as ramen, eating and drinking establishments which use local ingredients, and food stands from various Hokkaido municipalities.



ホワイト・イルミネーション ● [11月下旬～12月] 日本で最初のイルミネーションとして1981(昭和56)年に始まった、冬の札幌を彩るイベント。雪化粧した街並みを、電飾をまとった大小さまざまなシンボルオブジェが幻想的に演出します。

White Illumination ● [December] Beginning in 1981 as the first illumination in Japan, this event Sapporo in brilliant light in the winter. The snow-covered cityscape is fantastically transformed by a variety of large and small light decorations.



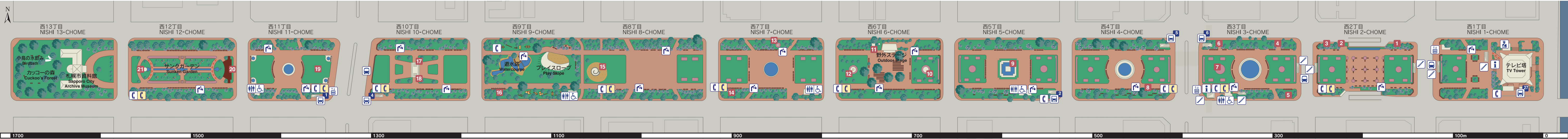
ミュンヘンクリスマス市 in Sapporo ● [11月下旬～12月] 2002(平成14)年、姉妹都市ミュンヘンの年中行事のひとつであるクリスマス市を札幌で開催したのが始まり。外国のクリスマス飾りや人形、菓子などの屋台が並びます。

German Christmas Market in Sapporo ● [December] The Christmas Market, which is one of the annual events of Munich (one of Sapporo's sister-cities), was first held in Sapporo in 2002 (Heisei 14). Stalls are lined up which sell Christmas decorations, dolls, and confections from abroad.



さっぽろ雪まつり ● [2月上旬～1週間] 大通公園を主会場にツドーム、すすきの、3会場で開催され、大小300基をこえる雪像が市民や観光客を楽しませている世界的な冬のお祭りです。

Sapporo Snow Festival ● [One week from early February] At this international festival, over 300 snow sculptures, large and small, are created at three venues including Odori Park (the main venue), Tsudome, and Susukino.



凡例	歩道	Path
Key	車道	Road
	建物	Building, Wall
	芝生	Lawn
	花壇	Flowerbed
	噴水・水路	Fountain, Aqua-playground
	遊具	Playground equipment
	ファミチャー	Street furniture
	樹木	Trees
	花	Flowering trees
	1 彫刻・碑像	Sculptures
	トイレ	Restroom
	身障者トイレ	Restroom (Wheelchair accessible)
	水飲み場	Drinking fountain
	公衆電話	Public telephone
	身障者公衆電話	Public telephone (Wheelchair accessible)
	エレベーター	Elevator
	交番	Police box
	案内版	Information
	バス停	Bus stop
	地下鉄駅	Subway station
	地下街出口	Entrance to the underground shopping malls

彫刻・碑・モニュメント Sculptures and Monuments

- | | |
|---|---|
| 1 花の母子像
Mother and her child in flower | 11 開拓記念碑
Monument of early days of development |
| 2 ベンソンの水飲み
Fountain of Benson | 12 奉仕の道
Social work |
| 3 開拓母の像
Mother of settlement | 13 漁民の像
Fishermen |
| 4 牧風の像
Herdsmen | 14 集団帰国記念
Monument of overseas returnee |
| 5 湖風の像
Lake wind | 15 ブラックスライド・マントラ
Black Slide Mantra |
| 6 石川啄木歌碑
Monument of poem by ISHIKAWA Takuboku | 16 有島武郎文学碑
Monument of literature by ARISHIMA Takero |
| 7 泉の像
Fountain | 17 黒田清隆之像
KURODA Kiyotaka |
| 8 吉井勇歌碑
Monument of poem by YOSHII Isamu | 18 ホーレス・ケブロン之像
Horace Capron |
| 9 聖恩碑
Monument of grace | 19 マイバウム
Mai baum |
| 10 日時計
Sundial | 20 瀋陽友好交流・ゾーン
Shenyang Friendship Garden |
| | 21 若い女像
Young woman |

交通機関 Transportation

地下鉄南北線「大通駅」下車。地下鉄東西線「大通駅」、あるいは「西11丁目駅」下車。地下鉄東豊線「大通駅」下車。札幌市営バス各線「大通西4丁目」停留所下車。中央バス各線「北1条」停留所下車 ※駐車場はありません。

The Namboku, Tozai or Toho subway line to Odori Subway Station, or the Tozai Subway Line to Nishi 11-chome Station, or Sapporo Municipal Bus to Odori Nishi 4-chome Bus Stop, or Chuo Bus to Kita 1-jo Bus Stop. No parking is available.

樹木と草花 Trees and Flowers

大通公園には、92種、約4,700本の樹木が生育しています。大きな樹林を作る木は、イタヤカエデ、ハルニレ、ヤマモミジ、プラタナス、ケヤキなど51種、本数では全体のおよそ2割程度。低木類では、ライラック、ツツジ、バラ、オンコ、ハマナスなどが代表的です。札幌市の木でもあるライラックは全体で約400本。季節の花壇の他に、西12丁目には1,100株を数えるバラ花壇があります。花壇では、早春のクロツカスに始まり、パンジーやデジ。夏から秋へは、マリーゴールド、サルビア、セロシ。晩秋にかけては、キキヤ葉がタンが続き四季を演出します。

As many as 4,700 trees of 92 species grow in Odori Park. Of these, 51 species are large trees, such as maple, elm, Japanese maple, plane tree and zelkova that account for nearly 20% of the total number of trees. Typical shrubs include lilac, azalea, rose, yew, and Japanese rose. Lilacs, the official tree of Sapporo, number nearly 400. In addition to the seasonal flowerbeds, there are about 1,300 roses grown in the flowerbeds at Nishi 12-chome. The flowerbeds are arranged seasonally.

遊び場・遊具 Playgrounds and Related Facilities

西8・9丁目の通称「クジラが森」にはクジラの山の滑り台、子クジラの噴水のある遊水路、コンビネーション遊具などがあり、たくさんの遊びが楽しめます。

The playground from Nishi 8- to 9-chome is known as Kujira ga Mori (whale forest). A slide called Kujira no Yama (whale mountain) is installed there, as are a watercourse with a fountain called Ko-kujira (whale calf), and playground equipment, with which many games can be enjoyed.



札幌市資料館 ● [西13丁目] 1926(大正15)年、札幌控訴院のちの札幌高等裁判所として建てられた石造りの重厚な外観が特徴。ミニギャラリー、おおよび比呂司記念室、郷土相談室などがあります。

Sapporo City Archive Museum ● [Nishi 13-chome] The structure, distinguished by its stately stone exterior, was completed in 1926 as the Court of Appeals. It later became the Sapporo High Court. There are the gallery, Oba Hiroshi Memorial Hall, etc.



サンクガーデン ● [西12丁目] 西12丁目のサンクガーデンには、バラをシンボルとして親しまれている姉妹都市のバラが植えられています。ポルトランドのあるアメリカコーナーを北側に、ミュンヘンのあるドイツコーナーを南側に、瀋陽のある中国コーナーを東側に配置し、日本を含めた各国のバラを楽しむことができます。

Sunken Garden ● [Nishi 12-chome] Roses from sister cities which are associated with the flower are planted in the Sunken Garden located on Nishi 12-chome. You can enjoy the roses of various countries, including Japan, with the Portland, Oregon (USA) corner on the north side, the Munich, Germany corner on the south side, and the Shenyang, China corner on the east side.



遊水路・プレイスロープ ● [西9丁目] ハルニレの大木に囲まれた中で、通称クジラの山と呼ばれるプレイスロープ(滑り台)と遊水路は、ともに人気の高い施設です。また、遊具もあり、四季を通じてたくさんの子どもたちが遊んでいます。

Watercourse/play slope ● [Nishi 9-chome] Both the play slope, commonly known as Kujira no Yama (whale mountain), and its watercourse are popular play facilities surrounded by tall elms. Playground equipment is available throughout the year.



ブラックスライド・マントラ(イサム・ノグチ作) ● [西8丁目] 彫刻家イサム・ノグチ(1904～88年)が、芸術とふれあい、遊ぶことができる作品として制作しました。高さ3.6m、幅4m。雪にも美しく映える黒花こう岩でつくられています。

Black Slide Mantra (by Isamu Noguchi) ● [Nishi 8-chome] The sculptor Isamu Noguchi (1904-88) designed this slide to allow people to play and enjoy interaction with art. The work, measuring 3.6 m high and 4 m wide, is fashioned from black granite, making it stand out beautifully in the snow.



野外ステージ ● [西6丁目] 大きなケヤキの下につくられたステージ。さまざまなイベントが開かれ、市民の自由な交流や活動の場として親しまれています。

Outdoor stage ● [Nishi 6-chome] This outdoor stage stands under tall zelkova. Many events are held here. It is a place known for free exchanges and activities of the citizens.



噴水 ● 公園内には力強く水が上がる噴水や壁泉などがあります。光にきらめく水の動きと水音が、都会のけんそうを包みこみ、心地よい時間と空間を演出し市民や観光客の憩いの場となっています。西3丁目の噴水は、15分で16通りの変化をします。

Fountains ● Fountains gush and water flows down a wall in Odori Park. The sounds of water complements that of the bustling city, making the park a comfortable place for people to relax. The fountain at Nishi 3-chome has 16 pattern cycles in 15 minutes.



彫刻・碑 ● 園内にはたくさんの彫刻や碑が置かれ、公園の表情を深めています。西3丁目「泉の像」(本郷 新・作)の前は、噴水とテレビ塔をおさめることのできる、人気の撮影スポットです。

Sculptures and monuments ● Many sculptures and monuments stand in the park and enhance its expressive atmosphere. Shin Hongo's Izumi no Zo (Fountain) at Nishi 3-chome is a popular spot from which to photograph the fountain against the backdrop of the TV Tower.



テレビ塔 ● [西1丁目] 昭和32年に建設されたテレビ塔は高さ147.2m。夜は美しくライトアップされています。地上90mの展望台からは市内を一望でき、レストランやおみやげショップなどがあります。

TV Tower ● [Nishi 1-chome] The TV Tower was built in 1957. It rises 147.2 m and is beautifully illuminated at night. View the city from the 90-m-high observatory. Restaurants and souvenir shops are available.